ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget, le 14 avril 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi "réglant l'admissibilité des services rendus auprès de l'ancienne Association Maritime belge pour l'octroi et le calcul de pensions à charge du Trésor public", a donné le 24 avril 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e april 1972 door de Vice-Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot regeling van de inaanmerkingneming van bij de voormalige Belgische Zeevaartvereniging doorgebrachte diensttijd voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas", heeft de 24e april 1972 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Cet article entend valider certains services en faveur des personnes qui "exercent" une fonction ...

L'article 2 trace une limite à l'octroi des avantages lorsqu'il s'agit de personnes qui ont déjà pris leur retraite. Cela implique que la règle contenue dans l'article 1er soit étendue aux personnes qui "ont exercé" une fonction requise.

*

* *

Dans la finale de l'article 1er, l'expression "fonction exercée auprès de l'Association Maritime belge" gagnerait à être précisée. Selon les renseignements obtenus, elle ne peut s'appliquer aux fonctions de membre du conseil d'administration de cet organisme.

*

* *

En conséquence, le texte suivant est proposé pour cet article :

"Article 1er.-

Les personnes qui exercent ou ont exercé ... (la suite comme au projet, en lisant la dernière partie de phrase comme suit : ... rendus à partir du 1er mai 1930 comme membre du personnel de l'Association Maritime belge)".

.../...

Article 2.

Au § 1er, alinéa 1er, il convient de mettre une virgule après l'intitulé de la loi.

Le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Si, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les intéressés ou leurs ayants cause étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie du chef des services précités, les articles 1er et 15 de la loi du 5 août 1968 ne seraient applicables qu'après introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi".

Le § 2, alinéa 1er, gagnerait à être rédigé comme suit :

"§ 2. Lorsqu'il est fait application du § 1er, alinéa 1er, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite des pensions et des avantages en tenant lieu, accordés en vertu des lois de sécurité sociale, du chef des services pris en considération par l'article 1er".

Article 3.

Les règles que le Roi sera habilité à fixer en vertu de cet article ne pourront évidemment pas excéder les limites que comporte l'article 114 de la Constitution.

Artikel 1.

Dit artikel valideert bepaalde diensten voor personen die een ambt "uitoefenen"...

Artikel 2 beperkt die voordelen wanneer het gaat om personen die reeds gepensioneerd zijn. Dit impliceert dat de regel van artikel 1 wordt uitgebreid tot degenen die een vereist ambt "hebben uitgeoefend".

*
* *

Aan het slot van artikel 1 zou de term "ambt bij de Belgische Zeevaartvereniging" nader moeten worden omschreven. Volgens ingewonnen inlichtingen kan hij niet slaan op leden van de raad van beheer van die instelling.

*
* *

Voor dat artikel wordt dan ook de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

Zij die een ambt uitoefenen of uitgeoefend hebben ... (voorts zoals in het ontwerp, maar het laatste zinsdeel leze men als volgt : ... van 1 mei 1930 af werden verricht als lid van het personeel van de Belgische Zeevaartvereniging)".

.../...

Artikel 2.

In § 1, eerste lid, van de Franse tekst moet een komma staan na het opschrift van de wet.

Het tweede lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Genieten de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden, bij de inwerkingtreding van deze wet, een ouderdoms- of overlevingsrente uit hoofde van eerderbedoelde diensten, dan kunnen de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts worden toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn".

Paragraaf 2, eerste lid, kan beter als volgt worden geredigeerd :

" § 2. Wanneer toepassing wordt gemaakt van § 1, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatska of van de Rijkswerkliedenkas verminderd met de pensioenen en met de als pensioenen geldende voordelen krachtens de social zekerheidswetten toegekend uit hoofde van de door artikel 1 in aanmerking genomen diensten".

Artikel 3.

De regelen welke de Koning krachtens dit artikel kan vaststellen, mogen vanzelfsprekend niet verder reiken dan bepaald is in artikel 114 van de Grondwet.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : G. HOLOYE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	J. MASQUELIN,	staatsraden,
	F. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame : J. TRUYENS,		greffier.
Mevrouw :		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. HOLOYE.